

С. Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее восемнадцатой сессии
(Вена, 5-16 декабря 1988 года)
(A/CN.9/318) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ	1-8	110
РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ	9-161	110
Название типовых норм	10-19	111
Статья 1. Сфера применения	20-34	112
Статья 2. Определения	35-59	114
Статья 3. Толкование элементов данных	60-69	116
Статья 4. Обязанности отправителя	70-109	118
Статья 5(1). Обязанности банка-получателя	110-125	124
Статья 6. Акцепт платежного поручения	126-143	126
Статья 5(2)-(4). Обязанности банка-получателя	144-161	129
БУДУЩИЕ СЕССИИ	161	132
ПРИЛОЖЕНИЕ		133

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия постановила приступить к разработке типовых правовых норм, касающихся электронного перевода средств, и поручить ее Рабочей группе по международным оборотным документам, которую она переименовала в Рабочую группу по международным платежам 1/.

2. Рабочая группа приступила к этой работе на своей шестнадцатой сессии (Вена, 2-13 ноября 1987 года), на которой она рассмотрела ряд правовых вопросов, указанных в записке секретариата (A/CN.9/WG.IV/WR.35). Группа просила секретариат подготовить проект положений на основе результатов обсуждений, состоявшихся в ходе ее шестнадцатой сессии, для рассмотрения на ее семнадцатой сессии (A/CN.9/297). На своей семнадцатой сессии (Нью-Йорк, 5-15 июля 1988 года) Рабочая группа рассмотрела подготовленный секретариатом проект положений, изложенный в документе A/CN.9/WG.IV/WR.37. В конце обсуждения Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект типовых норм с учетом результатов рассмотрения и решений, принятых Группой (A/CN.9/317, пункт 10).

3. Рабочая группа провела свою восемнадцатую сессию в Вене с 5 по 16 декабря 1988 года. В состав Группы входят все государства - члены Комиссии. В работе сессии приняли участие представители следующих государств-членов: Австралии, Австрии, Аргентины, Венгрии, Германской Демократической Республики, Египта, Ирака, Индии, Испании, Италии, Китая, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая, Франции, Чехословакии, Швеции и Японии.

4. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Болгарии, Германии, Федеративной Республики, Израиля, Индонезии, Канады, Катара, Корейской Республики, Кувейта, Польши, Саудовской Аравии, Таиланда, Филиппин, Финляндии и Швейцарии.

5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Международного валютного фонда, Банка международных расчетов, Комиссии европейских сообществ, Гаагской конференции по международному частному праву, Банковской федерации европейского сообщества и Латиноамериканской федерации банков.

6. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Хосе Мария Абаскал Самора (Мексика)

Докладчик: г-жа Вероника Ингрэм (Австралия).

7. Рабочей группе были представлены следующие документы:

- a) предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WR.38)
- b) проект типовых правовых норм, касающихся электронного перевода средств: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.IV/WR.39).

8. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

- a) Выборы должностных лиц
- b) Утверждение повестки дня
- c) Подготовка типовых норм, касающихся электронного перевода средств
- d) Прочие вопросы
- e) Утверждение доклада.

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ

9. Рабочая группа решила начать свою работу на нынешней сессии с рассмотрения проекта положений, пересмотренных секретариатом и представленных в документе A/CN.9/WG.IV/WR.39. Проект положений, пересмотренных Рабочей группой, а также положений, представленных секретариатом и не рассмотренных Рабочей группой, содержится в приложении к настоящему докладу.

Название типовых норм

10. Рабочая группа рассмотрела следующее название типовых норм:

"Проект положений типовых норм, касающихся переводов кредита".

11. Рабочая группа напомнила, что на своей семнадцатой сессии она постановила продолжить работу на основе рабочего предположения о том, что конечным результатом работы станет типовое законодательство (A/CN.9/317, пункт 25). Было высказано мнение, что дальнейшее использование термина " типовые нормы " предполагает, что текст может быть адресован частным лицам как руководство в их индивидуальных взаимоотношениях, тогда как намерение заключается в том, чтобы текст был адресован законодательным органам для принятия его в качестве закона.

12. Было выражено мнение о том, что текст следует подготовить в форме типового закона, а не в форме конвенции. Высказывалась та точка зрения, что для подготовки типового закона не потребуется такой степени согласия по соответствующим решениям, как для подготовки конвенции. Типовой закон может быть более гибким, чем конвенция, поскольку государства могут использовать те его части, которые считают полезными и которые они могут привести в соответствие со своими потребностями. Согласно еще одному мнению, принимать решение об окончательной правовой форме подготавливаемого текста слишком рано. После обсуждения этого вопроса Рабочая группа постановила, что текст должен быть составлен на настоящий момент не в форме конвенции.

13. Рабочая группа постановила использовать в названии слова " типовый закон ", чтобы национальным законодателям было ясно, что данный текст предназначается для них.

14. Был поднят вопрос, уместно ли было изменять название " Типовые нормы, касающиеся электронного перевода средств " на " Типовые нормы, касающиеся переводов кредита ". Рабочая группа пришла к мнению, что замена в названии слов " электронного перевода средств " словами " переводов кредита " правильно отражает принятое на семнадцатой сессии Рабочей группой решение исключить, по крайней мере на данном этапе, дебетовые переводы из сферы действия типового закона (A/CN.9/317, пункт 17). Было отмечено, что аналогичное изменение было произведено в большинстве ссылок на " перевод средств " в проекте положений, и было решено, что термин " переводы кредита " следует использовать постоянно.

15. Однако было предложено по-прежнему использовать в заглавии типового закона слово " электронный ". В обоснование этой точки зрения было указано, что Комиссия выдала Рабочей группе мандат на подготовку норм, касающихся электронного перевода средств. В поддержку этой точки зрения было также заявлено, что сфера применения типового закона должна ограничиваться переводами кредита, осуществляемыми при помощи электронных средств. Было высказано мнение, что типовый закон будет распространяться только на те части переводов кредита, которые будут осуществляться при помощи электронных средств. Кроме того, было отмечено, что целью подготовки типового закона будет регулирование тех правовых вопросов, в которых нормы, разработанные для перевода кредита при помощи бумажных документов, подлежат изменению в результате применения электронных средств. Было высказано мнение, что не только нет необходимости, но и нежелательно рассматривать вопрос о подготовке типового закона, касающегося переводов кредита при помощи бумажных документов, поскольку они уже хорошо регулируются национальным законодательством.

16. В ответ на это было заявлено, что лишь в немногих странах есть законы, регулирующие переводы кредита при помощи бумажных документов. Было бы трудно просить законодательные органы принять закон, являющийся исключением из действующего законодательства, когда такое законодательство не существует в форме закона. Кроме того, поскольку большая часть правовых вопросов имеет аналогичный характер независимо от того, существует ли платежное поручение на бумаге или оно передано при помощи электронных средств, можно было бы разработать единый свод норм для регулирования всех переводов кредита, включающий такие специальные правила в отношении бумажных или электронных платежных поручений, какие будут сочтены необходимыми. Было указано, что это имеет особое значение, поскольку отдельный перевод кредита может включать в себя одно или несколько платежных поручений в электронной форме и одно или несколько платежных поручений в форме бумажного документа.

17. После обсуждения Рабочая группа постановила не включать слово " электронный " в название типового закона или в сферу применения.

18. Рабочая группа постановила включить слово " международный " в название, а в статью 1 включить критерий для определения международного характера перевода.

19. В результате Рабочая группа согласилась с тем, что название должно быть следующим: "Проект типового закона, касающегося международных переводов кредита".

Статья 1. Сфера применения

20. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 1:

"1) Настоящие нормы применяются к переводам кредита, [если банк плательщика и банк получателя находятся в разных странах или если банк плательщика и банк получателя находятся в одной и той же стране, но валюта, в которой обозначен перевод средств, не является валютой этой страны].

2) Государство может применять дополнительное законодательство, касающееся прав и обязательств [клиентов] [плательщиков и получателей]".

Пункт 1

21. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, какой критерий следует использовать в типовом законе для определения международного характера переводакредита. Отмечалось, что второй из двух критериев, изложенных в проекте статьи, предусматривает, что перевод кредита является международным даже в том случае, когда банк плательщика и банк бенефициара находятся в одной и той же стране, если валюта, в которой обозначен перевод кредита, является валютой другой страны. Рабочая группа пришла к мнению о том, что данный критерий для определения международного характера перевода не следует сохранять. Говорилось, что те случаи, когда перевод будет осуществляться на основе платежного поручения банку в стране соответствующей валюты, вероятно, будут автоматически подпадать под определение международного характера перевода, который будет в конечном итоге принят, даже если они не будут подпадать под другое определение международного характера перевода в существующем проекте. Однако в тех случаях, когда один и тот же банк является одновременно банком плательщика и банком бенефициара или когда два банка в одной и той же стране могут осуществлять перевод иностранной валюты внутри этой страны, что все чаще имеет место, нет оснований считать перевод международным.

22. Рабочая группа отметила, что основной критерий для определения международного характера перевода заключается в том, что банк плательщика и банк бенефициара не находятся в одной и той же стране. В данном контексте отмечалось, что отделение банка следует считать отдельным банком. Поэтому переводы кредита между двумя отделениями одного и того же банка, расположенными в различных странах, подпадают под типовой закон. (Дальнейшее обсуждение вопроса об отделении как отдельном банке см. ниже в пунктах 53-54 и 107-109).

23. В ходе дискуссии внимание было сосредоточено на ситуации, когда плательщик, проживающий в стране А, посылает платежное поручение банку в стране В для перевода кредита получателю в том же или другом банке в стране В. Отмечалось, что в соответствии с существующим текстом этот перевод не будет являться международным и не будет подпадать под типовой закон.

24. Высказывалось мнение, что такой перевод кредита следует считать международным. Согласно одному из мнений, тот факт, что плательщик находится в другой стране, и должен быть главным критерием. Согласно другому схожему мнению, перевод кредита должен быть международным, если платежное поручение направляется из одной страны в другую. Отмечалось, что в существующем тексте международный характер перевода кредита определяется на основе того, направляется ли второе платежное поручение - из банка плательщика в банк получателя - из одной страны в другую; будет нелогично, если критерий для определения международного характера перевода будет исключать первое платежное поручение.

25. Для более полной иллюстрации данного обстоятельства было отмечено, что вместо выплаты возмещения банку плательщика в стране В путем направления ему поручения на дебетование счета плательщика плательщик может просить другой банк в стране А направить банку в стране В поручение на перевод кредита. В таком случае перевод кредита будет подпадать под типовой закон.

26. При еще одном варианте плательщик в стране А направляет платежное поручение банку в стране В, поручая банку осуществить перевод кредита в стране В, и информирует банк о том, что он получит средства из страны А в качестве покрытия по платежному поручению. Через несколько часов он направляет платежное поручение в свой банк в стране А в качестве покрытия по платежному поручению. Через несколько часов он направляет платежное поручение в свой банк в стране А для перевода достаточных средств в банк в стране В в качестве средств, обеспечивающих первое платежное поручение. Отмечалось, что в этом последнем случае ясно, что перевод кредита для выплаты возмещения банку в стране В подпадает под типовой закон; вместе с тем не ясно, подпадает ли вся операция под типовой закон или следует считать, что были осуществлены два различных перевода кредита, из которых один является международным, а другой нет.

27. В поддержку сохранения существующего критерия отмечалось, что если исходить из того, что платежное распоряжение от плательщика направляется из одной страны в другую, то это означало бы, что типовый закон будет распространяться на переводы кредита, которые в противном случае являются полностью внутренними, если плательщик в момент направления платежного распоряжения находится за пределами своей страны.

28. Что касается различных вариантов рассматривавшейся фактической ситуации, отмечалось, что вполне естественно, что одна и та же основная экономическая операция может подпадать под различные законы, если она производилась различными путями.

29. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить первый критерий для определения международного характера перевода. В соответствии с этим текст статьи 1(1), утвержденный Рабочей группой, сформулирован следующим образом:

"Настоящий закон применяется к переводам кредита, если банк плательщика и банк бенефициара находятся в разных странах".

Пункт 2

30. Рабочая группа рассмотрела вопрос о целесообразности сохранения пункта 2. Согласно одному из мнений, в нем нет необходимости, поскольку каждое государство может принимать по своему желанию любые части текста типового закона и изменять их, как оно пожелает. Отмечалось, что предлагаемый текст пункта 2 является несоответствующим, поскольку типовый закон должен быть адресован сторонам сделок, а не самим государствам. Подобное положение является особенно несоответствующим в данном тексте, так как типовый закон может рассматриваться для принятия многими государствами, которые не имеют законодательства, направленного на защиту потребителей. Высказывалось мнение о том, что если есть необходимость отметить ту идею, что государства могут принимать другие или дополнительные нормы для защиты потребителей, то это следует сделать не в тексте самого типового закона.

31. Согласно другому мнению, пункт 2 служит полезной цели и его следует сохранить. Согласно этому мнению, в национальных законодательствах о переводах средств нередко содержатся специальные положения, уступающие (или принимающие) первенство другим видам законодательства, будь то действующим или разрабатываемым. В типовом законе такое положение будет иметь статья 1(2). А согласно еще одному мнению, хотя пункт 2 действительно не является необходимым с правовой точки зрения, можно было бы в качестве альтернативы полностью исключить потребительские переводы кредита из сферы применения типового закона. Включение пункта 2 в типовый закон не только способствовало бы обеспечению единообразия права, регулирующего переводы кредита, но и позволило бы избежать трудной задачи определения потребительских переводов кредита. Если потребительские переводы кредита должны быть исключены из сферы применения типового закона, то такое определение необходимо будет выработать. В то же время включение пункта 2 позволило бы уточнить, что государства могут свободно принимать другие и более высокие нормы защиты для тех клиентов банков, которые, согласно местному праву, являются потребителями. Высказывалось мнение о том, что типовый закон мог бы таким образом выполнять информационную роль в отношении вопроса, касающегося защиты потребителей. Отмечалось также, что сохранение этого положения имело бы в некоторых государствах психологический эффект, что способствовало бы более широкому признанию типового закона.

32. Что касается содержания этого положения, то был поднят вопрос о том, может ли дополнительное законодательство противоречить основным нормам типового закона. Было решено ограничить таким образом будущее потребительское законодательство и исключить из текста слово "дополнительное". Предлагалось также исключить любые ссылки на плательщиков и получателей. С одной стороны, такая ссылка может предполагать, что типовый закон касается основной сделки, а не только перевода кредита. С другой стороны, любые вопросы, относящиеся к отношениям плательщика и получателя с их банками, должны регулироваться местным правом.

33. Была предложена следующая новая формулировка пункта 2:

"Настоящий закон подпадает под любое национальное законодательство, регулирующее права и обязанности потребителей".

Было решено сохранить эту формулировку, но поместить ее в сноске к статье 1. Таким образом, данное положение не будет частью самого типового закона, однако останется в качестве дополнения к его тексту и не будет утеряно, как это может случиться с аналогичным положением в комментарии или в резолюции, касающейся принятия типового закона Комиссией.

34. Было решено, что вопрос о том, в каком объеме положения типового закона будут регулироваться встречным соглашением заинтересованных сторон, будет рассмотрен в связи с обсуждением отдельных положений.

Статья 2. Определения

35. Рабочая группа рассмотрела текст определений, содержащийся в подпунктах (а) – (f) и (h), и после этого постановила рассматривать остальные определения в ходе рассмотрения основных статей, в которых они используются. Было отмечено, что в некоторых определениях слово "сторона" следует заменить словом "лицо", что предлагалось в ходе предыдущей сессии Рабочей группы, но не нашло отражения в новой формулировке. Текст подпункта (а), рассмотренный Рабочей группой, был сформулирован следующим образом:

"а) "Перевод кредита" означает полный цикл движения средств от плательщика к получателю. Перевод кредита может включать один или несколько компонентов".

36. Предлагалось добавить в конце первого предложения слова "в соответствии с платежным поручением, полученным банком плательщика непосредственно от плательщика", с тем чтобы уточнить разницу между переводом кредита и переводом дебета. Несмотря на то, что поднимался вопрос, будет ли предлагаемое дополнение способствовать уточнению данного определения, было достигнуто общее согласие с тем, что оно было бы полезным. Тем не менее, в связи с высказанным опасением, что слово "непосредственно" может исключить некоторые виды переводов, которые должны рассматриваться как переводы кредита, было принято решение заключить это слово в квадратные скобки.

37. Согласно одному из мнений, второе предложение следует исключить, поскольку оно относится лишь к банковской процедуре. Согласно другой точке зрения, получившей общую поддержку, в данном предложении следует указать, что перевод кредита может включать одно или несколько платежных поручений, а не один или несколько компонентов. Было предложено проводить различие между платежным поручением плательщика и исполнением этого поручения. Позднее в ходе обсуждения была высказана озабоченность по поводу использования терминологического словосочетания "полный цикл движения".

38. В конечном итоге Рабочая группа утвердила следующий текст подпункта (а):

"а) "Перевод кредита" означает полный цикл движения средств от плательщика к бенефициару в соответствии с платежным поручением, полученным банком плательщика [непосредственно] от плательщика. Перевод кредита может включать одно или несколько платежных поручений".

39. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпунктов (b) и (с):

"b) "Плательщик" означает лицо, выдающее первое платежное поручение в ходе операции по переводу кредита.

"с) "Бенефициар" означает конечную сторону, которая получает кредит или платеж в результате перевода кредита".

40. Отмечалось, что банк будет включаться в это определение в качестве плательщика или бенефициара, если в иных отношениях он удовлетворяет данному определению. В качестве альтернативы существующему определению банк, который выдал первое платежное поручение, можно рассматривать в качестве "банка плательщика" и, аналогичным образом, банк, который был последней стороной, получившей кредит, можно рассматривать в качестве "банка бенефициара". Рабочая группа отметила, что значение такого изменения определений может быть установлено только после рассмотрения основных положений типового закона, которые в конечном итоге будут приняты.

41. Предлагалось заменить в определении "плательщика" слово "выдающее" словом "направляющее". Согласно еще одной точке зрения во всем тексте типового закона вместо слов "лицо, направляющее" следует использовать слова "лицо, выдающее". Рабочая группа приняла текст подпункта (b).

42. Было достигнуто общее согласие с предложением о замене слов "получает кредит или платеж" в определении плательщика словами "должна получить средства", с тем чтобы уточнить, что лицо, счет которого кредитуются ошибочно, не является бенефициаром. Соответственно Рабочая группа утвердила следующий текст подпункта (с):

"с) "Бенефициар означает конечное лицо, которое должно получить средства в результате перевода кредита".

43. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпункта (d):

"d) "Отправитель" означает сторону, которая отправляет платежное поручение [, в том числе плательщика и любой банк-отправитель]".

44. Согласно одному из мнений, определение отправителя должно ограничиваться банком-отправителем и должно исключать плательщика, не являющегося банком. Было отмечено, что это имеет особое значение в связи со статьей 4, касающейся обязанностей отправителя, а также статьей 9, касающейся ответственности банка-получателя. По мнению большинства, особенно важным является то, чтобы все отправители, включая плательщиков, не являющихся банком, несли обязательства в силу статьи 4. Соответственно было решено сохранить эту формулировку, но снять квадратные скобки в конце предложения.

45. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпункта (e):

"e) "Банк" означает финансовое учреждение, в сферу обычной деятельности которого входят переводы кредита для других сторон. Для целей настоящих Норм отделение банка считается отдельным банком".

46. Было достигнуто согласие, что слово "банк" является вполне подходящим для использования в типовом законе, поскольку оно является кратким и хорошо известным и охватывает центральную задуманную концепцию. Вместе с тем было признано, что любое определение в типовом законе будет отличаться от определения, используемого в национальном законодательстве. Отмечалось также, что в некоторых странах для разных целей существует несколько различных правовых определений банка.

47. Было указано, что определение "банк" будет оказывать влияние на сферу применения типового закона, поскольку, согласно статье 1 в новой формулировке, банк плательщика и банк получателя должны быть расположены в разных странах, для того чтобы применялся типовой закон.

48. Значительную поддержку получило предложение дать широкое определение понятию "банк". В качестве одного из средств достижения этого предлагалось опустить слово "финансовое". Как было отмечено также, неясно, каким является круг учреждений, охватываемых термином "финансовые учреждения".

49. В противовес предложению об исключении слова "финансовое" отмечалось, что термин "финансовое учреждение" используется без определения в статье 47(4) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, в которой рассматривается вопрос о выдаче гарантии. Кроме того, хотя этот термин, возможно, и не является абсолютно ясным, он помогает проводить различие между предприятием, роль которого заключается в оказании финансовых услуг, и предприятием, роль которого заключается в предоставлении услуг, связанных с фактическим товаром, таким, как нанятое продавцом товара агентское предприятие, которое может в качестве одной из своих услуг осуществлять переводы кредита для своего принципала.

50. Было высказано мнение о том, что в типовом законе банками следует считать только те предприятия, которые принимают вклады. Это способствовало бы исключению из сферы действия типового закона переводов кредита, осуществляемых некоторыми почтовыми отделениями и частными предприятиями, осуществляющими переводы кредита для других лиц лишь путем принятия и выплаты наличности, а не путем дебетования или кредитования счетов плательщиков и бенефициаров. Такое определение затронуло бы также переводы, проходящие через финансовые учреждения, не принимающие вклады, каковыми являются лица, оперирующие с ценными бумагами, которые могут дебетовать или кредитовать счета своих клиентов. Такое ограничительное определение позволило бы исключить из сферы применения типового закона некоторые переводы, осуществляемые этими учреждениями; в других случаях, когда тот или иной клиент данного учреждения дал указание о переводе средств, ограничительное определение будет изменять статус данного учреждения, которое, например, будет считаться не банком плательщика, а плательщиком, а права его клиента будут определяться не типовым законом, а каким-либо иным законодательством. В противовес этому предложению было указано, что установление требования о том, что в соответствии с типовым законом банком должно считаться финансовое учреждение, принимающее вклады, неправомерно ограничило бы сферу применения типового закона.

51. Было предложено указать в последней части первого предложения, что в сферу обычной деятельности финансового учреждения "входит направление и осуществление платежных поручений

для других лиц"; это предложение получило значительную поддержку, но принято не было. Согласно другому предложению, банком должно считаться учреждение, "занимающееся банковским делом".

52. После подробного обсуждения Рабочая группа постановила оставить текст первого предложения без изменений.

53. В отношении второго предложения было указано, что не все отделения следует рассматривать в качестве отдельных банков в соответствии с типовым законом, особенно в том случае, когда некоторые или все отделения являются звеньями одной цепи и могут иметь доступ к одним и тем же базам данных. Для принятия решения относительно уместности положения, согласно которому все отделения должны считаться отдельными банками, было бы необходимо изучить все основные нормы типового закона и принять отдельное решение по каждой из них.

54. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить второе предложение из определения "банка", рассмотреть в связи с отдельными основными статьями вопрос о том, следует ли считать банками отделения, а также добавить к статье 1 следующий новый пункт:

"Для цели определения сферы применения настоящего Закона отделения банков в различных странах считаются отдельными банками".

55. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпункта (f):

"f) "Банк-получатель" означает банк, в который поступает платежное поручение".

56. Согласно одной точке зрения, банком-получателем должен считаться банк, которому адресовано платежное поручение, но другие отметили, что этот термин в результате будет включать таким образом банк, которому было адресовано платежное поручение, но который не получил его. Согласно другому мнению, банком-получателем должен считаться банк, получивший платежное поручение, но здесь возразили те, кто считает, что этот термин в результате будет исключать из определения банк, которому платежное поручение было адресовано, но не было доставлено, и в то же время включать банк, получивший платежное поручение, которое не было ему адресовано. Согласно еще одной точке зрения, определение банка-получателя должно ограничиваться банком, получающим платежное поручение, которое было адресовано ему.

57. Рабочая группа постановила, что банком-получателем должен считаться банк, получивший платежное поручение, и что вопрос об ответственности банка, получившего платежное поручение, которое было адресовано не ему, следует обсудить в контексте статьи 5 (см. пункты 119 и 121-125 ниже). Соответственно Рабочая группа приняла следующий текст подпункта (f):

"f) "Банк-получатель" означает банк, получающий платежное поручение".

58. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпункта (h):

" h) "Средства" или "деньги" включают кредит на счете, который ведется банком. Кредит может быть обозначен в любой национальной валюте или валютно-расчетной единице, установленной межправительственным учреждением или соглашением двух или более государств, при условии, что настоящие Нормы применяются без ущерба для норм такого межправительственного учреждения или положений такого соглашения".

59. Был задан вопрос о том, является ли данное определение достаточным, для того чтобы охватить европейскую валютную единицу, используемую в настоящее время в частных сделках, поскольку европейская валютная единица является уже не только расчетной единицей. В ответ было указано, что данное определение было сформулировано на основе определения, содержащегося в Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, и что Комиссия утвердила это определение с учетом использования, в частности, европейской валютной единицы в частных сделках.

Статья 3. Толкование элементов данных

60. Отмечалось, что в двух вариантах положений, представленных на рассмотрение Рабочей группе в документе A/CN.9/WG.IV/WP.39, проблемы, возникающие на практике, не нашли должного отражения. Указывалось, что проблемы, которые необходимо урегулировать, можно разделить на две категории: расхождения в данных, представленных словами и цифрами, которые возникают при выдаче платежного поручения, и расхождения, возникающие в ходе передачи. Расхождения, возникающие при выдаче поручения или во время его передачи, могут относиться к сумме платежного поручения или наименованию получателя, когда оно не соответствует номеру счета.

61. Отмечалось, что расхождения, касающиеся суммы, возникают лишь при выдаче поручения на перевод кредита, а не во время передачи, поскольку при межбанковском электронном переводе средств сумма указывается лишь в цифрах. Эти цифры могут быть изменены во время передачи в результате ошибки или обмана, однако расхождений в сумме полученного платежного поручения, указанной двумя различными способами, не будет. Напротив, получатель обычно указывается как именем, так и подлежащим кредитованию счетом. Отмечалось, что расхождения между этими двумя обозначениями, возникшие во время передачи, часто являются результатом обмана, совершенного третьей стороной.

62. Было предложено отразить в тексте проблемы, связанные с этими различными видами расхождений. Было принято решение поручить рассмотрение данных вопросов рабочей группе открытого состава. Рабочая группа рекомендовала следующий текст:

"Статья 3. Расхождения в платежном поручении

1) Если в платежном поручении между словами и цифрами, которые обозначают сумму денег, имеется несоответствие, банк-получатель обязан уведомить отправителя об этом расхождении, если только отправитель и банк-получатель не договорились о том, что банк-получатель будет полагаться либо на слова, либо на цифры, в зависимости от случая.

2) Когда бенефициар обозначен и словами и цифрами и предполагаемого бенефициара невозможно установить с разумной определенностью, банк бенефициара должен в срок, предусмотренный в пункте 4 статьи 7, уведомить отправителя, а также банк плательщика, если он указан в платежном поручении".

63. В качестве пояснения к представленному тексту говорилось, что было достигнуто согласие о том, что правовые нормы, регулирующие распределение убытков, вызванных действиями недобросовестной третьей стороны применительно к межбанковскому переводу кредита, должны регулироваться положениями, касающимися вопроса об ответственности. Что касается предложенного пункта 1, указывалось, что данная проблема возникает лишь между плательщиком и банком плательщика, поскольку, как указывалось выше, при межбанковских электронных переводах сумма в платежных поручениях указывается лишь в цифрах. Что касается отношений между плательщиком и банком плательщика, вполне можно допустить, что будет заключено соглашение о том, что банк будет при электронном переводе средств учитывать лишь одну часть данных, возможно, данные, указанные цифрами.

64. Что касается пункта 2, отмечалось, что рабочая группа понимает, что если разрешить или потребовать от банка бенефициара указывать бенефициара или его счет либо словами, либо цифрами или в качестве альтернативы кредитовать лицо, указанное словами, то возникает возможность зачисления на неправильный счет. С другой стороны, остановка перевода кредита до выявления обстоятельств приводит к задержке того момента, когда бенефициару будет переведен кредит. Рабочая группа выбрала последнее решение с гарантией, предусматривающей, что срок, указанный в статье 7(4), касается и срока, когда должно быть направлено уведомление, и что банк бенефициара должен уведомить банк плательщика, если данный банк указан в платежном поручении.

65. Было высказано сомнение в отношении того, что пункт 1 устанавливает объективный критерий, касающийся фактического наличия расхождения в сумме. Было высказано мнение, что, поскольку данная проблема будет возникать в связи с ошибкой в платежном поручении отправителя, норму, возлагающую обязательства на банк-получатель, следует применять лишь в тех случаях, когда банк-получатель знал или должен был знать о таком расхождении.

66. С тем, чтобы отразить мнение, согласно которому в тех случаях, когда имеет место расхождение в сумме, банк должен принимать решение на основе имеющейся у него информации, был предложен следующий текст:

"1) Если в платежном поручении имеется расхождение между словами и цифрами, обозначающими сумму перевода, и если отправитель и банк-получатель пришли к согласию, что, в зависимости от случая, банк-получатель может полагаться либо на слова, либо на цифры, банк-получатель исполняет платежное поручение в соответствии с данным соглашением. При отсутствии такого соглашения банк-получатель может, под свою ответственность, исполнить платежное поручение в соответствии со словами или с цифрами. Если в этом последнем случае банк-получатель принимает решение не исполнять платежное поручение, он обязан уведомить отправителя об имеющемся расхождении".

67. В ответ на замечание о том, что единственная разница между этим новым предложением и текстом, рекомендованным Рабочей группой, заключается в том, что в новом предложении

уточняется, что банк-получатель имеет возможность исполнить платежное поручение, отмечалось, что разница в акценте является важной в том смысле, что в новом предложении четко признается установленная банковская практика. Кроме того, указывалось, что такую банковскую практику следует поощрять. Отмечалось также, что общие условия, установленные банками, могут предусматривать конкретные положения в отношении действий банков при возникновении рассматриваемых ситуаций.

68. Отмечалось, что в пункте 2 предусматривается, что банк бенефициара обязан уведомлять банк плательщика даже в тех случаях, когда между ними нет договорных отношений. Высказывалось мнение о том, что в тех случаях, когда между ними нет договорных отношений, банк бенефициара не несет ответственности перед банком плательщика. Как было указано, это важно для определения того, будет ли банк бенефициара нести ответственность перед банком плательщика, если требуемое уведомление не было направлено.

69. После обсуждения Рабочая группа приняла решение утвердить текст, предложенный Рабочей группой.

Статья 4. Обязанности отправителя

70. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 4:

"1) Отправитель несет ответственность по платежному поручению или в связи с отзывом или изменением платежного поручения [в том виде, как оно было получено] [полученного] банком-получателем, если отправитель санкционировал поручение или несет по нему иную ответственность на основании агентского права [или другого применимого права].

2) Предполагаемый отправитель несет ответственность по несанкционированному платежному поручению или в силу отзыва или изменения платежного поручения, если предполагаемый отправитель располагал коммерчески обоснованной процедурой удостоверения подлинности, которая позволяла банку-получателю проверить, было ли настоящее платежное поручение отправлено предполагаемым отправителем и если банк-получатель выполнил требуемую проверку.

3) [Отправитель] [Банк-отправитель] обязан соблюдать любую структуру сообщений, предписанную используемой системой передачи или согласованную сторонами.

4) Отправитель обязан предоставлять банку-получателю возмещение в той степени, в какой банк-получатель надлежащим образом исполнил платежное поручение отправителя [включая любые сборы или издержки, начисленные банком-получателем или понесенные им]"

Пункт 1

71. Было отмечено, что в пункте 1 содержатся три отдельные нормы: 1) отправитель несет ответственность по платежному поручению, когда оно получено банком-получателем; 2) отправитель несет ответственность согласно условиям платежного поручения в том виде, как оно было получено, в связи с чем риск ошибок в передаче ложится на отправителя; 3) отправитель несет ответственность по платежному поручению, если он санкционировал его или несет по нему ответственность в соответствии с агентским правом или другим применимым правом. Было указано, что данный пункт следует ограничить обстоятельствами, вызывающими ответственность отправителя, а два другие вопроса следует урегулировать в других положениях.

72. Высказывалось мнение о том, что данный пункт предусматривает три различных фактических ситуации: 1) отправитель сам направил платежное поручение; 2) платежное поручение было направлено с соответствующей санкции лица, включая юридическое лицо, которое должно считаться отправителем; 3) отправитель должен нести ответственность по платежному поручению в силу роли лица, которое фактически направило или санкционировало направление платежного поручения. Было признано, что данный третий вид ситуации является наиболее сложным для определения, поскольку он может включать такие случаи, когда служащие или другие лица непредумышленно вышли за рамки данных им инструкций, а также когда такие лица являются действующими или бывшими служащими, использовавшими полученную ими при исполнении служебных обязанностей информацию для направления мошеннического платежного поручения.

73. Были высказаны различные предложения относительно того, каким образом следует определить вторую и третью категории ситуации. Согласно одному мнению, вместо определения того, было ли "санкционировано" платежное поручение, следует указать, имело ли направляющее лицо "полномочия" на это. Согласно другому предложению, следует опустить ссылку на агентское

право. Она не только поднимает вопрос о коллизии норм права между агентским правом отправителя и агентским правом банка-получателя, но и затрагивает сложные проблемы, связанные с различным пониманием агентских операций в различных правовых системах. Высказывалось мнение о том, что ссылки на концепцию агентского права можно избежать, в частности, закончив это предложение словами "или несет по нему иную ответственность". Несмотря на поднятый вопрос о том, имеет ли смысл положение "Отправитель несет ответственность по платежному поручению...", если отправитель ... несет по нему иную ответственность", высказывалось мнение о том, что эти слова дали бы желаемый результат.

74. Отмечалось, что многие незначительные случаи по-существу будут охватываться положениями пункта 2, поскольку будет удостоверяться подлинность платежного поручения. Отмечалось также, что основная норма должна быть изложена в положениях, касающихся удостоверения подлинности, и что прибегать к положению, касающемуся удостоверения подлинности, должно быть необходимо только в тех случаях, когда отправитель или предполагаемый отправитель не будут нести ответственности в результате удостоверения подлинности платежного поручения. Соответственно Рабочая группа решила рассматривать пункт 2 как вспомогательное положение для понимания пункта 1.

Пункт 2

75. Было отмечено, что удостоверение подлинности является не только техническим методом, как предусматривается в определении "удостоверения подлинности" в статье 2(j); удостоверение подлинности представляет собой результат соглашения между отправителем и банком-получателем. Условия такого соглашения могут ограничиваться законом. Так, например, закон может предусматривать, что процедура удостоверения подлинности должна удовлетворять определенным минимальным стандартам, для того чтобы считаться приемлемой. В существующем тексте эти стандарты обозначаются словами "коммерчески обоснованной". Закон может предусматривать, что банк-получатель может согласиться предусмотреть процедуру удостоверения подлинности, являющуюся более надежной, чем та минимальная процедура, которая будет считаться коммерчески обоснованной. Закон может предусматривать также, что стороны могут изменять распределение ответственности, установленное законом, но только в пользу отправителя.

76. Без ущерба для вывода о том, что процедура удостоверения подлинности платежных поручений, передаваемых с помощью электронных средств, является в настоящее время результатом соглашения, отмечалось, что если государственная система кодирования станет применяться на практике, то удостоверение подлинности не будет зависеть от наличия ранее заключенного соглашения между отправителем и банком-получателем.

77. Рабочая группа вела обсуждение этого вопроса исходя из того, что именно банк-получатель определяет вид удостоверения подлинности поручений, получаемых от отправителя. Согласно одному из мнений, отправитель, не являющийся банком, ни при каких обстоятельствах не должен нести ответственности по несанкционированному платежному поручению даже в том случае, если использовавшаяся процедура удостоверения подлинности была коммерчески обоснованной. Указывалось, что банк-получатель может лучше, чем отправитель, обеспечить защиту против обмана третьей стороны. В ответ на это было указано, что, хотя такая норма или какая-либо ее разновидность (например, низкий предел ответственности за мошеннические платежные поручения) может быть целесообразной в отношении потребительских переводов кредита, она неуместна в том случае, когда отправитель, не являющийся банком, представляет собой крупную коммерческую или финансовую организацию, располагающую теми же возможностями для удостоверения подлинности, что и банк. Было отмечено также, что если банки будут нести ответственность за несанкционированные переводы кредита, несмотря на то, что использовавшаяся процедура удостоверения подлинности была коммерчески обоснованной, то банки не будут проявлять заинтересованности в электронном переводе средств.

78. Было указано, что норма, касающаяся коммерческой обоснованности, представляется нечеткой. В ответ отмечалось, что этого избежать невозможно, поскольку с течением времени происходит изменение процедур, считающихся коммерчески обоснованными. Было заявлено, что требование, согласно которому данная защитительная процедура должна быть коммерчески обоснованной, представляет собой более жесткую норму, чем это могло бы показаться, поскольку в том случае, если удостоверение подлинности будет успешно фальсифицировано без наличия сговора служащих отправителя или банка-получателя, банку трудно будет убедить суд в том, что использовавшаяся процедура удостоверения подлинности была коммерчески обоснованной.

79. Высказывалось мнение о том, что отправитель должен нести ответственность по платежному поручению в том случае, когда процедура удостоверения подлинности была коммерчески обоснованной, даже если банк-получатель не провел требуемую проверку, но если использованная банком-получателем процедура удостоверения подлинности была признана правильной.

80. Было достигнуто общее согласие с тем, что отправитель не должен нести ответственность по платежному поручению, если информация о том, каким образом можно фальсифицировать удостоверение подлинности, была получена от служащего банка-получателя. Отмечалось, что отправителю будет трудно доказать, что тот или иной служащий банка-получателя являлся источником информации в отношении процедуры удостоверения подлинности. В ответ на это указывалось, что этот вопрос следует оставить на рассмотрение суда, который должен взвесить все показания. Указывалось также, что, исходя из опыта одной страны, недобросовестность служащих банка, как правило, легко определить, поскольку во многих случаях они покидают страну вместе со средствами, полученными в результате мошеннических операций.

81. В качестве дополнительного комментария в отношении вопроса о распределении убытков в таких случаях отмечалось, что, когда мошеннические действия имеют место в отношениях между двумя банками, убытки автоматически ложатся на банковскую систему. Когда убытки возникают в результате мошеннических действий в отношениях между плательщиком и банком плательщика, убытки для плательщика не могут превышать максимальной суммы допустимого дебетования его счета. Клиенты банков могут ограничить свои потенциальные убытки, уменьшив сумму средств, которые она держат на своих счетах, и уменьшив допустимую сумму овердрафта, которая автоматически применяется в отношении таких счетов.

82. Выработка новой формулировки этих двух пунктов в свете дискуссии была поручена Рабочей группе. Предложенный Рабочей группой текст, который состоит из трех пунктов и нового определения "удостоверение подлинности", был следующим:

"1) Предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению, если он санкционировал его или если оно было выдано лицом, которое согласно применимому [агентскому] праву иным образом имело полномочия возложить на предполагаемого отправителя ответственность, выдав платежное поручение.

2) Невзирая на любые содержащиеся в пункте 1 положения об обратном, в том случае, когда подлинность платежного поручения должна быть удостоверена, предполагаемый отправитель такого поручения несет ответственность, если:

- a) данное удостоверение подлинности представляет собой коммерчески обоснованный метод защиты против несанкционированных платежных поручений;
- b) сумма платежного поручения обеспечена отзывным положительным салдо или санкционированным овердрафтом на соответствующем счете отправителя в банке-получателе; и
- c) банк-получатель выполнил удостоверение подлинности.

Коммерческая обоснованность должна определяться на основе рассмотрения обстоятельств отправителя, включая суммы и периодичность платежных поручений, обычно выдаваемых отправителем, альтернативные средства удостоверения подлинности, предложенные отправителю, а также общепринятые средства удостоверения подлинности.

3) Вариант А

Предполагаемый отправитель [не являющийся банком] не несет, однако, ответственности по платежному поручению в силу пункта 2, если

- i) фактический отправитель не является действующим или бывшим служащим предполагаемого отправителя и
- ii) фактический отправитель получил доступ к процедуре удостоверения подлинности без вины на то со стороны предполагаемого отправителя.

Вариант В

Никакой отправитель не может считаться несущим ответственность в силу пункта 2, если отправитель докажет, что платежное поручение было исполнено

- a) действующим или бывшим служащим или агентом банка-получателя или
- b) лицом, действовавшим сообща с лицом, указанным в пункте (а), или

с) любым другим лицом, которое без санкции отправителя получило конфиденциальную информацию в отношении удостоверения подлинности из источника, контролируемого банком-получателем, невзирая на наличие вины.

Статья 2. Определения

j) "Удостоверение подлинности" означает процедуру, которая позволяет установить, санкционировано ли платежное поручение частично или полностью, и которая принимается на основе взаимного согласия.

83. В отношении пункта 1 данного предложения вновь были отмечены ранее высказывавшиеся опасения, касающиеся уместности в данном контексте ссылки на применимое право или на концессию агентского права. После обсуждения Рабочая группа решила утвердить следующий текст пункта 1:

"1) предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению, если оно было выдано предполагаемым отправителем или другим лицом, которое имело полномочия возложить ответственность на предполагаемого отправителя".

84. В отношении пункта 2 был высказан ряд замечаний, касающихся того, что подпункт (b) является слишком безусловным. Согласно одному из мнений, этот подпункт следует исключить. В ответ было указано, что данный подпункт обеспечивает для клиентов определенную защиту, поскольку сумма дебетования счета не может превышать сумму отзывного положительного сальдо или санкционированного овердрафта. Вместе с тем отмечалось, что в некоторых странах общие условия, установленные банками, позволяют банку создавать овердрафт при получении платежного поручения от своего клиента, но не устанавливая для него такого требования.

85. Высказывалось также мнение о том, что подпункт (b) в существующей формулировке может вызывать проблемы в системах, предусматривающих чистое урегулирование, поскольку банк-отправитель в рамках такой системы не имеет взаимоотношений с банком-получателем, связанных со счетами. С тем чтобы учесть эту ситуацию, было предложено добавить в конце подпункта (b) следующую фразу:

"или если между отправителем и банком-получателем существует соглашение, согласно которому подобные платежные поручения должны исполняться несмотря на отсутствие таких сальдо или овердрафтов".

86. Был обсужден вопрос о последствиях предлагаемой формулировки для взаимоотношений между плательщиком и банком плательщика. Согласно одному из мнений, это положение следует ограничить межбанковскими взаимоотношениями за счет использования слов "банк-отправитель" вместо слова "отправитель". Согласно другому мнению, данное положение в существующей формулировке, как представляется, охватывает уже обсуждавшуюся ситуацию, касающуюся наличия соглашения о том, что банк будет создавать овердрафт при получении платежного поручения.

87. После обсуждения Рабочая группа решила утвердить пункт 2 с предложенным добавлением к подпункту (b).

88. Что касается пункта 3, то были рассмотрены преимущества и недостатки указанных двух вариантов. В целом те, кто выступали за то, чтобы возложить на банк-получатель основной риск фальсификации платежного поручения известным или неизвестным третьим лицом, высказались за вариант А, в то время как те, кто выступали за то, чтобы возложить основной риск на отправителя, предпочитали вариант В.

89. В поддержку варианта А было указано, что банк-получатель, как правило, определяет процедуру удостоверения подлинности. возложение основного риска на банк-получатель явилось бы для этого банка стимулом для совершенствования процедур удостоверения подлинности, предлагаемых им отправителю. Указывалось также, что вариант А отражает общий подход, согласно которому банк может действовать в отношении бумажных платежных поручений и оборотных документов только при наличии надлежащей подписи.

90. В поддержку варианта В было указано, что метод передачи платежного поручения выбирается отправителями. Отмечалось, что вариант В отражает общий подход, при котором сторона, выбирающая способ передачи, должна нести риски, связанные с этим способом передачи. Кроме того, вариант В обеспечил бы для отправителей стимул для защиты находящейся в их распоряжении процедуры удостоверения подлинности или средств кодирования. Отмечалось также, что в некоторых случаях, если банк-получатель должен нести основной риск убытков в таких ситуациях, он может счесть необходимым отказать в услугах, связанных с переводами средств, некоторым

клиентам, платежные поручения которых были фальсифицированы, а виновные установлены не были. Даже если с правовой точки зрения нельзя предусмотреть, что лицо, совершившее обман, было связано с отправителем, банк-получатель должен действовать, исходя из этого предположения.

91. Было указано, что даже вариант А возлагает тяжелое бремя на отправителя, поскольку, если утверждается, что удостоверение подлинности платежного поручения было фальсифицировано, но источник обмана неизвестен, отправитель должен доказать, что сторона, совершившая обман, не являлась действующим или бывшим служащим предполагаемого отправителя и что фактический отправитель не имел доступа к процедуре удостоверения подлинности по вине предполагаемого отправителя.

92. Отмечалось, что по своему стилю эти два варианта отличаются друг от друга, и высказывалось мнение о том, что до принятия решения о выборе одного из них следовало бы изменить формулировку А в стиле варианта В и прежде всего указать, какие факты должны быть доказаны.

93. После обсуждения Рабочая группа приняла решение оставить оба варианта и возвратиться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии.

Определение "удостоверение подлинности"

94. Рабочая группа утвердила предложенное определение "удостоверение подлинности".

Пункт 3

95. Рабочая группа решила исключить пункт 3 текста, предложенного секретариатом (пункт 70 выше), поскольку в нем содержится лишь повторное упоминание об обязательстве, вытекающем из соглашения сторон.

Пункт 4

96. Рабочая группа сосредоточила свое внимание на обсуждении двух отдельных, но связанных между собой, вопросов, а именно: когда возникает обязательство отправителя предоставить банку-получателю средства и когда отправитель должен предоставить банку-получателю средства. Отмечалось, что в тексте пункта 4, представленном на рассмотрение Рабочей группе, указано, что обязательство отправителя возникает в тот момент, когда банк-получатель надлежащим образом исполнил полученное им платежное поручение, однако в данном положении не указано, когда банку-получателю должны быть предоставлены средства.

97. Высказывались критические замечания в отношении использования формулировки "надлежащим образом исполнил", которая является слишком широкой, принимая во внимание положения пунктов 3 и 4 статьи 5, касающихся того, когда банк-получатель надлежащим образом исполняет платежное поручение.

98. Было высказано мнение, что в пункте 4 следует указать, что обязательство отправителя должно заключаться в предоставлении банку-получателю средств к моменту исполнения банком-получателем платежного поручения. Была сделана ссылка на обсуждение, состоявшееся на последней сессии Рабочей группы (A/CN.9/317, пункт 79). Согласно другому аналогичному предложению вместо слова "возмещение" можно было бы использовать слово "покрытие" поскольку в соответствии с определением термина "покрытие" в статье 2(k) "предоставление покрытия может предшествовать исполнению поручения банком-получателем или следовать за ним". Тем не менее, определение "покрытия" вызвало в Рабочей группе некоторые оговорки.

99. В ответ на это указывалось, что в статье 5 необходимо какое-либо положение, предусматривающее, что банк-получатель не обязан принимать или исполнять платежное поручение до тех пор, пока он не получил покрытие в удовлетворительной для него форме. Тем не менее обязательство банка-отправителя перед банком-получателем должно возникать лишь тогда, когда банк-получатель примет на себя обязательство исполнить поручение. Отмечалось, что главным фактором, с учетом которого банк-получатель будет принимать решение, принимать ли на себя такое обязательство, является его оценка кредитоспособности отправителя или качество предоставленного покрытия. Моментом, с которого банк-получатель принял на себя обязательство, предлагалось считать момент, когда банк-получатель "акцептовал" платежное поручение. Указывалось, что использование понятия "акцепт" будет соответствовать банковской практике, в которой банки-получатели часто исполняют поручение, даже если покрытие еще не было предоставлено. (О последующем обсуждении Рабочей группой понятия "акцепт" см. пункты 126-143 ниже).

100. Сроком возникновения второго обязательства отправителя, т.е. сроком, когда он должен предоставить банку-получателю средства, предлагалось считать дату исполнения. Отмечалось, что это имеет особое значение при операциях, предусматривающих дату зачисления, когда банк-получатель может акцептовать платежное поручение в первый день с его датой исполнения на пятый день. Таким образом, обязательство отправителя произвести платеж банку-получателю возникает в первый день, а представить средства он будет обязан на пятый день.

101. Рабочая группа пришла к согласию, что обязательство отправителя должно зависеть от любого противоположного соглашения между отправителем и банком-получателем и что это должно быть предусмотрено в данном положении.

102. Текст пункта 4, утвержденный Рабочей группой, гласит следующее:

"На отправителя возлагается обязательство произвести платеж банку-получателю по платежному поручению, когда банк-получатель акцептует его, однако срок платежа наступает лишь с даты исполнения поручения при отсутствии иной договоренности".

Определение "дата исполнения"

103. Отмечалось, что определение термина "дата исполнения" содержащееся в статье 2(1), гласит следующее:

"Дата исполнения" означает дату, когда банк-получатель должен исполнить платежное поручение в соответствии с распоряжением отправителя".

104. В отношении использования в статье 4(4) выражения "дата исполнения" для указания того, когда отправитель обязан предоставить банку-получателю средства, высказывались сомнения на том основании, что в данном определении указана дата, когда банк-получатель обязан произвести операции, а не когда банк-получатель выполнил данное обязательство.

105. Отмечалось, что статья 7(1)(b) предусматривает, что

"b) если в платежном поручении не указывается дата исполнения, дата зачисления средств или дата платежа, то датой исполнения этого поручения считается дата получения поручения, за исключением тех случаев, когда характер поручения указывает на то, что датой исполнения считается иная дата".

106. Было принято решение, что данное положение, поскольку оно касается отсутствия даты исполнения на платежном поручении, должно стать частью определения термина "дата исполнения". Поскольку в данном положении не дается четкого разъяснения в отношении отсутствия даты зачисления средств или даты платежа по платежному поручению, было решено, что прежняя формулировка статьи 7(1)(b) будет сохранена с исключением слова "исполнения" до тех пор, пока эти аспекты данного положения не будут рассмотрены в надлежащем контексте.

Отделение банка

107. Отмечалось, что было принято решение исключить из определения слова "банк" упоминание о том, что отделение банка считается отдельным банком, включить в статью 1 указание о том, что для целей ограничения сферы применения отделения банка в различных странах считаются отдельными банками, и рассмотреть этот вопрос в связи с отдельными основными положениями.

108. Для целей статьи 4 отделения банка предлагалось считать отдельными банками. В поддержку этого предложения указывалось, что такая норма имеет особое значение, когда банки расположены в разных странах, поскольку валютный контроль и другие ограничения могут оказать влияние на возможности одного отделения выполнять свои обязательства перед другим отделением. Отмечалось, что центральная контора банка может не нести ответственности за действия своих зарубежных отделений.

109. По мнению большинства, в статью 4 нет необходимости включать специальное положение, касающееся отделений, будь то местных или зарубежных. Отмечалось, что типовой закон не является ни налоговым законодательством, ни законом о контроле за деятельностью банков. Что касается отношений между отделениями, то трудно понять, почему между ними должны существовать обязательства, регулируемые частным правом. Данная проблема не связана с тем, являются ли обязательства отделения по отношению к клиенту обязательствами лишь данного отделения и должны ли они удовлетворяться лишь с использованием активов данного отделения или являются ли они обязательствами всего банка. Отмечалось, что статья 4 не имеет отношения к данной проблеме.

Статья 5(1). Обязанности банка-получателя

110. В качестве предварительного комментария было выражено мнение, что обсуждение вопроса об акцепте в статье 6 следует провести до обсуждения статьи 5(1), поскольку истечение срока, по меньшей мере при определенных обстоятельствах, может рассматриваться как факт, влекущий за собой акцепт. Если истечение срока может рассматриваться таким образом, то при акцепте возникают все обязанности банка-получателя. С другой точки зрения, даже в случае, если концепция акцепта, основанная на действиях банка-получателя, и будет принята Рабочей группой, нецелесообразно смешивать обязанности банка-получателя, возлагавшиеся на него до акцепта платежного поручения, с обязанностями, возникающими вследствие акцепта платежного поручения.

111. После обсуждения вопроса Рабочая группа решила сначала рассмотреть статью 5(1) о том, насколько банк обязан исполнять полученное платежное поручение или уведомлять об отказе делать это. Она постановила, что после обсуждения статьи 5(1) она перейдет к обсуждению концепции акцепта, в том числе целесообразности и содержания концепции, прежде чем вернуться к вопросу об обязанностях банка, акцентовавшего платежное поручение.

112. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 5(1):

"1) Банк-получатель, который получает платежное поручение от отправителя, с которым у него существовали ранее установленные отношения, обязан в срок, указанный в статье 7, либо акцептовать поручение, либо уведомить отправителя о том, что он не будет делать этого, если причина неакцепта платежного поручения не состояла в том, что отправитель не располагает достаточными средствами в банке-получателе для выплаты ему возмещения или что исполнению платежного поручения банком-получателем препятствует межбанковское соглашение. Если в установленный срок банк-получатель не направляет уведомление о том, что он не будет исполнять платежное поручение, он уже не может направить такое уведомление и обязан исполнить поручение".

113. Рабочая группа рассмотрела характер различных отношений, которые может охватывать термин "ранее установленные отношения". Была высказана мысль, что вопрос касается только межбанковских платежных поручений, поскольку, что касается иного отправителя, помимо банка, наличие или отсутствие ранее установленных отношений с его стороны не будет вызывать сомнения.

114. По мнению одних, любой банк, получающий платежное поручение от другого банка, обязан исполнить его или уведомить, что он не будет делать этого. По мнению других, до операций, представляющих собой акцепт поручения, банк-получатель должен иметь обязательства перед банком-отправителем лишь в случае, если с ним существовали ранее установленные договорные отношения.

115. Была высказана мысль, что подобной нормы будет недостаточно, поскольку банки нередко устанавливают друг с другом партнерские отношения путем обмена телексными кодами или другими удостоверяющими подлинность, или цифровыми кодами, не заключая договора между собой. Была также высказана мысль, что банки, являющиеся членами одной и той же расчетной палаты или системы связей, такой, как Международная межбанковская организация по валютным и финансовым расчетам по телексу, должны рассматриваться как имевшие ранее установленные отношения, независимо от того, заключен ли между ними конкретный договор.

116. Было выражено мнение, что концепция наличия ранее установленных отношений в силу своей расплывчатости не может быть полезной, поскольку о двух банках, единственным контактом между которыми была судебная тяжба, можно сказать, что у них были ранее установленные отношения. С этой точки зрения - утвержденной Рабочей группой - лучше не ограничивать обязательство банка-получателя случаями существования ранее установленных отношений.

117. В соответствии с одной из высказанных точек зрения банк-получатель следует обязать информировать отправителя о том, что он не будет выполнять платежного поручения из-за отсутствия покрытия или по любой другой причине. В поддержку этой точки зрения было заявлено, что отправитель может поверить, что для покрытия платежного поручения имеется достаточно средств и что и он, и плательщик могут понести серьезный ущерб, если уведомление об этом не поступит.

118. По мнению большинства, банк-получатель не обязан уведомлять отправителя, если причиной невыполнения платежного поручения является нехватка средств для его покрытия. Было указано, что, если концепция акцепта будет сохранена, слово "акцепт" можно заменить словом "выполнение".

119. Рабочая группа обсудила вопрос, насколько обязан банк уведомлять отправителя, если помимо нехватки средств у него есть другая причина отказаться от исполнения платежного поручения, например, в случае, когда платежное поручение было отправлено не по адресу и в силу этого он не мог исполнить поручение. Хотя положение о том, что банк-получатель должен уведомлять отправителя в случае, если у него есть дополнительная причина отказываться от исполнения поручения, и получило серьезную поддержку, Рабочая группа постановила, что в статье 5(1) должно быть закреплено, что в уведомлении нет необходимости, если одной из причин отказа от исполнения являлось недостаточное покрытие. Она постановила также добавить новое положение к обязательству банка-получателя, который получил платежное поручение, поступившее явно не по адресу.

120. Рабочая группа утвердила пункт 1 в следующей редакции:

"1) При отсутствии иной договоренности

- a) банк-получатель не обязан исполнять платежное поручение отправителя;
- b) банк-получатель, принявший решение не исполнять платежное поручение отправителя, обязан уведомить отправителя о своем решении в срок, указанный в статье 7, если только одной из причин неисполнения не является нехватка средств.

Если банк-получатель не уведомляет отправителя в указанный срок о том, что он не будет исполнять поручение, он уже не может направлять такое уведомление и обязан исполнить поручение".

121. Рабочая группа рассмотрела новый пункт о поступивших не по адресу платежных поручениях в следующей редакции:

"1 бис) Когда получено платежное поручение, содержащее информацию, указывающую, что оно направлено не по адресу, банк-получатель уведомляет отправителя об ошибочном адресовании. [Если банк-получатель не направляет уведомления и перевод кредита задерживается, банк-получатель несет ответственность за уплату:

- a) при наличии средств-процентов с поступивших средств за время, которое они находятся в распоряжении банка-получателя; или
- b) при отсутствии средств-процентов с суммы платежного поручения за соответствующий период времени, не превышающий 30 дней]".

122. Было достигнуто общее согласие в отношении формулировки, касающейся обязанности, в первом предложении предлагаемого текста. Указывалось, что предусматриваемая в нем обязанность будет способствовать обеспечению надлежащего функционирования системы перевода средств. Вместе с тем была выражена определенная озабоченность в связи с тем, что в платежном поручении может содержаться необъективная информация, указывающая, что поручение поступило не по адресу, в результате чего банк может непреднамеренно нарушить свое обязательство. Был поднят также вопрос о том, каким образом будет применяться это положение, если плательщик не является банком и если в платежном поручении не указан адрес отправителя. Кроме того, было предложено установить обязательные сроки направления уведомления.

123. Было предложено включить это положение не в статью 5, а в статью 3 или сразу после нее.

124. Что касается второго предложения, то, согласно одному мнению, его следует исключить, а последствия нарушения обязательства должны определяться в соответствии с гражданским правом. Согласно другому мнению, санкции в связи с нарушением обязательства следует указать в статье 9. В отношении содержания второго предложения было предложено включить третий случай, а именно - когда средства, имеющиеся у банка-получателя, находятся на счете, по которому проценты не начисляются.

125. После обсуждения Рабочая группа приняла решение сохранить второе предложение без изменений и рассмотреть на своей следующей сессии вопрос о его содержании и о месте, где оно должно быть в конечном итоге включено. Таким образом, предлагаемый новый пункт был принят в том виде, как он был представлен.

Статья 6. Акцепт платежного поручения

126. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 6:

"1) Платежное поручение акцептуется банком-получателем, не являющимся банком бенефициара, в ближайший из нижеуказанных моментов:

- а) в момент отправления банком платежного поручения, предназначенного для исполнения полученного платежного поручения;
- б) в момент получения банком как платежного поручения, так и уведомления о наличии покрытия при условии, что у него ранее были установлены отношения с отправителем.

2) Банк бенефициара акцептует платежное поручение в ближайшие из нижеуказанных моментов:

- а) в момент получения банком платежного поручения при условии, что отправитель и банк договорились о том, что банк будет исполнять полученные от отправителя платежные поручения без уведомления о наличии покрытия [или что порядок действий в этой связи между ними установлен];
- б) в момент получения банком как платежного поручения, так и уведомления о наличии покрытия;

с) Вариант А

в тот момент, когда банк кредитует счет бенефициара [не оставляя за собой права аннулировать кредит в случае отсутствия покрытия] или совершает платеж бенефициару каким-либо иным образом;

Вариант В

в тот момент, когда банк предоставляет бенефициару [безусловное] право снять со счета кредитованную сумму или средства [независимо от того, должны ли за это выплачиваться комиссионный сбор или сумма в виде процентов];

Вариант С

в тот момент, когда банк уведомляет бенефициара о том, что у него есть право затребовать кредит или средства;

д) в тот момент, когда банк использует кредит каким-либо иным образом в соответствии с распоряжением, содержащимся в платежном поручении;

е) в тот момент, когда банк использует кредит для покрытия долга бенефициара банку или применяет его в соответствии с постановлением суда".

127. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, является ли концепция акцепта полезной в контексте типового закона. Было отмечено, что эта концепция служит для обозначения одним словом целого ряда различных действий различных банков-получателей таким образом, чтобы это слово можно было использовать в различных основных положениях. Был приведен пример перевода кредита через один из банков-посредников. При таком переводе будут иметь место три платежных поручения и три банка-получателя, а именно: банк плательщика, банк-посредник и банк бенефициара. В каждом случае обязательство отправителя в силу статьи 4 совершить платеж по своему собственному платежному поручению будет одним и тем же, даже несмотря на то, что это обязательство будет возникать вследствие выполнения различных действий банком плательщика и банком-посредником, с одной стороны, и банком бенефициара, с другой. Указывалось, что использование концепции акцепта позволяет обеспечивать четкость анализа и краткость текста.

128. Некоторые делегации высказали сомнение в отношении полезности этой концепции. Было отмечено, что было бы лучше полагаться на выполнение платежного поручения банком-получателем. Кроме того, использование термина "акцепт" вызывает трудности во многих правовых системах, поскольку, как представляется, он предполагает возникновение договора в результате действий банка-получателя. Было признано, что в других правовых системах, в которых также говорится об офертах и акцептах при заключении договоров, использование этого слова не вызывает аналогичных трудностей. Было признано также, что, если будет принято решение сохранить эту концепцию, то в конечном итоге вместо слова "акцепт" можно будет найти какой-нибудь другой термин.

129. Рабочая группа согласилась перенести рассмотрение данного вопроса на более поздние сроки, когда можно будет лучше рассмотреть последствия "акцепта" и когда Рабочая группа будет иметь достаточное представление в отношении данной концепции, чтобы принять решение о том,

целесообразно ли ее сохранить или исключить. Поэтому любые ссылки на акцепт в настоящем тексте рассматриваются как не возлагающие на Рабочую группу обязательств в отношении самой конценции.

130. Без ущерба для решения, которое может быть принято в отношении сохранения или исключения данной конценции, Рабочая группа рассмотрела проект статьи 6.

Пункт 1

131. Рабочая группа постановила исключить подпункт (b). В поддержку этой точки зрения было заявлено, что, как было решено при обсуждении статьи 5(1), все банки, включая банк плательщика, должны в соответствии с типовым законом иметь право не исполнять платежное поручение даже невзирая на наличие покрытия.

132. Было предложено также добавить положение о том, что акцепт имеет место также в тот момент, когда дается прямое уведомление об акцепте.

133. Было высказано мнение, что акцепт должен иметь место в тот момент, когда банк-получатель должен был направить свое платежное поручение, предназначенное для исполнения полученного платежного поручения, а не тогда, когда он фактически направил свое поручение. В ответ было указано, что этот вопрос должен регулироваться положением, касающимся надлежащего исполнения обязательств. Вместе с тем было отмечено, что в свете решения, принятого в отношении статьи 5(1) (см. пункт 120), следует также считать, что акцепт имеет место в тот момент, когда банк-получатель должен был направить уведомление, требуемое в соответствии с этим положением. Рабочая группа согласилась с этой точкой зрения.

134. После обсуждения Рабочая группа утвердила следующий текст пункта 1:

"1) Банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, акцептует платежное поручение отправителя в ближайший из нижеуказанных моментов времени:

a) когда он направляет платежное поручение, предназначенное для исполнения полученного платежного поручения;

b) когда он должен был направить уведомление, требуемое согласно статье 5(1)".

Пункт 2

135. Было отмечено, что пункт 2 можно разделить на две группы подпунктов, поскольку подпункты (a) и (b) касаются событий, относящихся к получению платежного поручения банком бенефициара, в то время как подпункты (c), (d) и (e) относятся к действиям банка бенефициара после получения платежного поручения. Было также отмечено, что целью всех пяти подпунктов является указание объективных действий, с тем чтобы в случае возникновения впоследствии спора относительно соответствующих прав и обязанностей сторон не было необходимости в определении субъективного намерения банка бенефициара или субъективного намерения соответствующего сотрудника этого банка в связи с платежным поручением.

136. Было достигнуто общее согласие с тем, что подход, который уже был принят в отношении статьи 5(1) и согласно которому банк-получатель не должен быть обязан выполнять платежное поручение отправителя даже в том случае, когда банк-получатель получил надлежащее покрытие, следует применять и в отношении банка бенефициара, а также в отношении всех других банков-получателей. Было указано, что в дополнение к причинам для отказа от исполнения платежного поручения, являющимся общими для всех банков-получателей, например, когда банк не удовлетворен полученным покрытием или когда он считает, что то или иное платежное поручение сделано в рамках операции по "отмыванию" незаконных доходов, банк бенефициара может также иметь распоряжение от бенефициара не акцептовать то или иное конкретное платежное поручение или тот или иной вид платежных поручений. В качестве примера этого последнего случая отмечалось, что в Соединенных Штатах Америки некоторые бенефициары для некоторых видов сделок уполномочивают свои банки акцептовать только переводы через систему "Федвайер", поскольку при этом кредит банку бенефициара и тем самым бенефициару не может быть отозван по любой причине, в то время как кредит на их счете, возникающий в результате перевода через систему "ЧИПС", может быть отозван, если в конце дня не удастся достичь урегулирования расчетов.

137. Вследствие этого Рабочая группа постановила исключить подпункт (b) и сохранить подпункт (a), но внести в него изменения, добавив дополнительное волевое требование.

138. В отношении подпункта (c) было высказано мнение о том, что хотя данные три варианта представлены как взаимоисключающие, варианты A и C являются совместимыми. Было указано, что

в том или ином конкретном случае бухгалтерская операция по кредитованию счета бенефициара может происходить до или после направления ему уведомления о его праве затребовать средства. Поскольку любое из указанных двух действий будет означать намерение банка бенефициара акцептовать платежное поручение, оба они должны быть включены в типовой закон. Поэтому Рабочая группа постановила исключить вариант В.

139. Рабочая группа приняла подпункт (d).

140. Было высказано мнение о том, что следует снять ссылку на применение кредита в соответствии с постановлением суда. Она не только противоречит основной идее о том, что банк бенефициара должен действовать в соответствии с платежным поручением, но и поднимает вопрос коллизии норм права в отношении суда, постановления которого должны исполняться. Как было указано в ответ на это, вполне естественно, что банк бенефициара должен будет выполнять адресованные ему постановления суда. Было также отмечено, что этот вопрос, возможно, не имеет большого значения, поскольку естественной процедурой, которой будет следовать банк, будет кредитование счета бенефициара, а затем принятие мер, предписанных постановлением суда. Таким образом, эти ситуации фактически будут подпадать под положения подпункта (c). По мнению большинства, подпункт (e) является полезным и должен быть сохранен.

141. Было принято решение добавить новый пункт, в котором бы отмечалось, что акцент будет иметь место при наличии объективного факта, свидетельствующего об акцепте банком бенефициара.

142. Рабочую группу малого состава просили подготовить новый вариант пункта 2 в соответствии с принятыми решениями. При подготовке нового текста Рабочую группу просили включить следующие моменты: бенефициар должен сохранять право отказывать в кредитовании соответствующих переводов или соответствующих видов переводов на свой счет; банк бенефициара должен сохранять право отказывать в исполнении посланных ему платежных поручений без указания причин отказа в соответствии с его договорными обязательствами перед бенефициаром или отправителем; если банк бенефициара отказался исполнить платежное поручение, он обязан уведомить об этом отправителя. Текст, предложенный Рабочей группой, представлен в следующей редакции:

"2) Если у банка бенефициара имеется соглашение с отправителем или бенефициаром или если он связан межбанковским соглашением, регулирующим условия, в соответствии с которыми он будет или не будет исполнять платежные поручения, он не обязан исполнять платежное поручение, на которое распространяется это соглашение, за исключением случаев, предусмотренных этим соглашением.

3) При отсутствии такого соглашения банк бенефициара не обязан исполнять какое бы то ни было платежное поручение или излагать причины отказа от исполнения. Он становится обязанным исполнить платежное поручение, когда он совершает действие, свидетельствующее о его окончательном намерении связать себя обязательством, например:

a) в случае, когда бенефициар имеет счет в банке бенефициара, на который могут быть кредитованы средства, - сразу же после наступления одного из следующих событий:

- i) банк
- подготавливает зачисление средств в кредит счета путем обычных банковских операций за исключением случая, когда такой кредит носит предварительный характер или может быть аннулирован по решению банка; или
- зачисляет средства в кредит счета;
- ii) предварительный или аннулируемый кредит становится базотзывным или неаннулируемым за исключением случаев исправления ошибки в сумме или номере кредитуемого счета;
- iii) банк уведомляет бенефициара, что бенефициар имеет средства и может свободно ими распоряжаться;

b) когда бенефициар не имеет счета в банке бенефициара, на который можно было бы кредитовать средства, - сразу же после наступления одного из следующих событий:

- i) банк уведомляет бенефициара, что он держит средства для него;
- ii) банк совершает платеж бенефициару;
- iii) банк использует средства по указанию бенефициара".

143. Рабочая группа приняла к сведению данное предложение, однако у нее не было времени рассмотреть его по существу.

Статья 5(2)-(4). Обязанности банка получателя

144. После обсуждения концепции акцепта, изложенной в статье 6, Рабочая группа возвратилась к рассмотрению пунктов 2-4 статьи 5. Рабочая группа рассмотрела следующий текст этих пунктов:

"2) Банк-получатель, который акцептует платежное поручение, обязан исполнить его надлежащим образом в соответствии с распоряжениями.

3) Банк-получатель, который не является банком бенефициара, надлежащим образом исполняет платежное поручение, если:

a) другой банк акцептует платежное поручение банка-получателя, которое соответствует содержанию платежного поручения, полученного банком-получателем, и которое содержит распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита соответствующим образом, и если

b) этот другой банк является банком бенефициара или соответствующим банком-посредником; и

c) i) банк-получатель является банком-плательщиком и перевод средств завершается в сроки, установленные в статье 7, или

ii) банк-получатель является банком-посредником и другой банк акцептует платежное поручение в сроки, установленные в статье 7.

4) Банк-получатель, который является банком бенефициара, надлежащим образом исполняет платежное поручение,

a) если бенефициар имеет счет в банке бенефициара, на который обычно начисляются средства установленным образом и в сроки, установленные законом, включая статью 7, или соглашением между получателем и банком, путем:

i) кредитование счета,

ii) предоставления средств в распоряжение бенефициара, и

iii) уведомления бенефициара; или

b) если бенефициар не имеет счета в банке бенефициара, путем:

a) осуществления платежа способами, указанными в поручении, или любыми другими коммерчески обоснованными способами; или

b) уведомления бенефициара о том, что банк держит для него средства".

Пункты 2 и 3

145. Пункт 2 был рассмотрен в связи с обсуждением пункта 3.

146. Было отмечено, что принятое Рабочей группой на ее шестнадцатой сессии и подтвержденное на ее семнадцатой сессии основополагающее решение о том, что банк-плательщик и любой банк-посредник должны нести ответственность перед плательщиком за осуществление перевода кредита, нашло отражение в пункте 3.

147. Согласно одному мнению, это основополагающее решение следует пересмотреть, и каждый банк-получатель должен нести ответственность только за собственные действия, в том числе за выбор соответствующего банка-посредника. Ответственность за действия или ошибки одного банка, который другой банк не может контролировать, не следует возлагать на этот другой банк.

148. Согласно другому мнению, подход, который нашел отражение в статье 5, нуждается в подтверждении. Было указано, что при осуществлении международных переводов средств особенно важно, чтобы плательщик мог полагаться на свой банк в том, что касается надлежащего выполнения всего перевода кредита, поскольку для любого клиента, помимо клиента банка, выяснение причин, помешавших осуществить перевод кредита в соответствии с распоряжением,

будет представлять трудности, особенно за рубежом. Были упомянуты трудности, связанные с предъявлением иска банку, с которым у плательщика нет прямых договорных или банковских отношений. В некоторых правовых системах плательщик не может надеяться на успех при предъявлении иска банку, с которым у него нет соответствующего договора. Если иск должен рассматриваться в иностранном суде, то у плательщика могут возникнуть дополнительные трудности, обусловленные различиями в языке и правовых процедурах. В связи с этим отмечалось, что если в одних странах, возможно, разработаны подходы в отношении юрисдикции суда и ответственности банка-посредника в качестве представителя плательщика, что повышает вероятность успеха в случае предъявления плательщиком судебного иска иностранному банку-посреднику, то в других странах они отсутствуют. Указывалось, что аналогичные проблемы на транспорте привели к появлению широко распространенного правила, заключающегося в том, что грузоотправитель товаров может привлечь перевозчика, с которым он заключил договор, к ответственности за ущерб, нанесенный при перевозке. В этой связи отмечалось, что необходимо установить различие между обязательствами банка плательщика и обязательствами других банков-получателей.

149. В ответ было заявлено, что это вопрос сбалансированности расходов и доходов. Если банки-плательщики будут нести слишком большие издержки, они будут вынуждены повысить размер комиссионного сбора за осуществление переводов кредита и могут даже полностью или частично отказаться от предоставления этих услуг. Было высказано мнение, что Рабочая группа стремилась оказать помощь плательщику в выяснении и исправлении ошибок при переводах, которые не были осуществлены надлежащим образом, и в представлении им иска банку, по вине которого произошла ошибка или задержка. Был выдвинут ряд предложений в отношении того, как сформулировать такое обязательство по оказанию помощи при выяснении причин ошибок и при представлении исков.

150. Было указано, что одного такого обязательства недостаточно: будет неясен порядок его осуществления на практике и кроме того принятое на последней сессии Рабочей группы решение признать ограниченную ответственность банка за косвенный ущерб связано с широким толкованием ответственности банка плательщика.

151. Была высказана мысль, что структура статьи 5 в существующей редакции неверна. В статью 5 следует включить лишь положения об операциях, осуществляемых банками при переводе кредита, и операциях, необходимых для исправления положения при возникновении проблем. Отмечалось, что положения об ответственности, в том числе о том, какая сторона несет ответственность, и об объеме ответственности, следует, вероятно, объединить в статье 9.

152. Было предложено разбить операции банка-получателя, не являющегося банком бенефициара, которые тот должен осуществить, на три категории: 1) направление соответствующего платежного поручения в соответствующий банк в течение соответствующего срока, 2) возмещение суммы, выплаченной ему отправителем, если перевод кредита не был успешно осуществлен, и 3) помощь в проверке того, что перевод кредита, который первоначально был осуществлен на сумму, уступающую по размерам той, что предусмотрена в платежном поручении плательщика, успешно осуществлен. Другое предложение состояло в том, что на банки-получатели следует возложить обязанность передавать своим отправителям любое полученное ими уведомление о том, что банк не будет исполнять платежного поручения.

153. Что касается обязанности банка-получателя возместить выплаченную ему сумму, если перевод кредита не был успешно осуществлен, то было предложено утвердить следующую новую статью 5 бис:

"1) Если банку бенефициара не выставляется платежное поручение, то банк-получатель обязан:

a) передать отправителю свое право на возмещение со стороны своего банка-получателя и

b) помочь отправителю получить такое возмещение.

2) Обязательство по возмещению средств отправителю возникает лишь в том объеме, в каком их получил сам банк-получатель".

Это предложение принято не было.

154. После обсуждения Рабочая группа решила исключить пункт 2 как ненужный и принять пункт 3 в следующей формулировке:

"3) Банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, который акцептует платежное поручение, обязан в соответствии с этим платежным поручением:

- а) в срок, указанный в статье 7, выставить банку бенефициара или надлежащему банку-посреднику платежное поручение, которое соответствует содержанию платежного поручения, полученного банком-получателем, и которое содержит распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом;
- б) когда платежное поручение, соответствующее содержанию платежного поручения, выставленного плательщиком и содержащего распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом, не выставлено банку бенефициара или не акцептовано им – возместить его отправителю любые средства, полученные от его отправителя, и банк-получатель имеет право на возврат любых средств, которые он выслал своему банку-получателю; и
- с) когда банку бенефициара выставлено платежное поручение на сумму, отличную от суммы, указанной в платежном поручении, данном плательщиком банку плательщика – помогать плательщику и каждому последующему банку-отправителю и добиваться помощи от своего банка-получателя в получении платежного поручения банком бенефициара на разницу между суммой, выплаченной банку бенефициара, и суммой, указанной в платежном поручении, выданном плательщиком банку плательщика".

155. Было предложено включить также в статью 5 положение, аналогичное первому предложению статьи 7(1)(с) и статьи 7(1)(d), указав, что банк плательщика несет ответственность перед плательщиком за надлежащее завершение операции по переводу кредита. Рабочая группа пришла к согласию о рассмотрении данного предложения на своей следующей сессии.

Пункт 4

156. Было отмечено, что в результате исключения пункта 2 потребуются внести изменения во вводную формулировку пункта 4 в соответствии с измененной вводной формулировкой пункта 3, Рабочая группа утвердила следующий текст вводной части:

"Банк бенефициара, который акцептует платежное поручение, выполняет свои обязательства по этому платежному поручению...".

157. Поскольку пункт 4 статьи 5 был последним вопросом, который Рабочей группе надлежало рассмотреть на своей сессии, у нее не хватило времени для рассмотрения данного пункта в полном объеме. Было отмечено, что этот пункт касается отношений бенефициара с банком бенефициара. Указывалось, что уместность его включения в типовой закон может зависеть от решения вопроса о том, считать ли перевод кредита завершенным с вытекающими из этого правовыми последствиями, когда банк бенефициара акцептовал платежное поручение, либо лишь когда банк бенефициара кредитовал счет бенефициара или совершил аналогичную операцию. В первом случае пункт 4 может не понадобиться, при этом такие нормы определяются законом, регламентирующим операции со счетами. Во втором случае пункт 4 будет выполнять важную роль в определении обязательств банка бенефициара в отношении перевода кредита.

158. Был поднят ряд вопросов, касающихся используемых формулировок. Указывалось, что слова "установленные законом" в подпункте (а) относятся к любому закону, который может определять порядок и срок, которых банк бенефициара должен придерживаться при осуществлении указанных операций со счетом. Было предложено заменить слова "на который обычно начисляются средства" в подпункте (а) словами "на который могут начисляться средства".

159. В конце обсуждения была достигнута договоренность, что, помимо вводной фразы, в пункт 4 не будет вноситься изменений до следующей сессии Рабочей группы, на которой он будет рассмотрен вновь.

Меры валютного контроля

160. Отмечалось, что в статье 76(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях содержится положение о том, что ничто в Конвенции не препятствует Договаривающемуся государству применять положения валютного контроля, действующие на его территории, или положения, касающиеся защиты его валюты, включая положения, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, участником которых оно является. Аналогичное положение предлагалось включить в типовой закон, возможно, в связи со статьей 12 о коллизии норм права.

161. Была достигнута договоренность о том, что этот вопрос следует рассмотреть в тот момент, когда Рабочая группа будет рассматривать статью 12.

БУДУЩИЕ СЕССИИ

162. Рабочая группа отметила, что девятнадцатая сессия состоится в Нью-Йорке с 10 по 21 июля 1989 года и что двадцатая сессия состоится в Вене с 27 ноября по 8 декабря 1989 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект

Типовой закон, касающийся международных переводов кредита [пункт 19]

По результатам работы восемнадцатой сессии Рабочей группы
по международным платежам 2/

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения*

- 1) Настоящий закон применяется к переводам кредита, если банк плательщика и банк бенефициара находятся в разных странах. [пункт 29]
- 2) Для цели определения сферы применения настоящего Закона отделения банков в различных странах считаются отдельными банками. [пункт 54]

Статья 2. Определения

- a) "Перевод кредита" означает полный цикл движения средств от плательщика к бенефициару в соответствии с платежным поручением, полученным банком плательщика [непосредственно] от плательщика. Перевод кредита может включать одно или несколько платежных поручений. [пункт 38]
- b) "Плательщик" означает лицо, выдающее первое платежное поручение в ходе операции по переводу кредита. [пункт 41]
- c) "Бенефициар" означает конечное лицо, которое должно получить средства в результате перевода кредита. [пункт 42]
- d) "Отправитель" означает сторону, которая направляет платежное поручение, в том числе плательщика и любой банк-отправитель. [пункт 44]
- e) "Банк" означает финансовое учреждение, в сферу обычной деятельности которого входят переводы кредита для других сторон. [пункт 52]
- f) "Банк-получатель" означает банк, получающий платежное поручение. [пункт 57]
- g) "Банк-посредник" означает любой банк, исполняющий платежное поручение, помимо банка плательщика и банка бенефициара. [WP.39]
- h) "Средства" или "деньги" включают кредит на счете, который ведется банком. Кредит может быть обозначен в любой национальной валюте или валютно-расчетной единице, установленной межправительственным учреждением или соглашением двух или более государств при условии, что настоящий Закон применяется без ущерба для норм такого межправительственного учреждения или положений такого соглашения. [пункт 59]
- i) "Платежное поручение" означает сообщение, в письменной или устной форме, в котором прямо или косвенно указаны по крайней мере следующие данные:
 - i) распоряжение банку-получателю произвести выплату или направить распоряжение другому банку произвести выплату указанному лицу установленной или подлежащей установлению суммы денег;
 - ii) наименование отправителя;
 - iii) наименование банка-получателя;
 - iv) сумма перевода, в том числе валюта или расчетная единица;

- v) наименование бенефициара;
- vi) наименование банка бенефициара. [WP.39]

j) "Удостоверение подлинности" означает процедуру, которая позволяет установить, санкционировано ли платежное поручение частично или полностью и которая принимается на основе взаимного согласия. [пункт 94]

k) "Покрытие" означает предоставление средств банку в качестве возмещения по направленному ему платежному поручению. Предоставление покрытия может предшествовать исполнению поручения банком-получателем или следовать за ним. [WP.39]

l) "Дата исполнения" означает дату, когда банк-получатель должен исполнить платежное поручение в соответствии с распоряжением отправителя. Если в платежном поручении не указывается дата исполнения, дата зачисления средств или дата платежа, то датой исполнения этого поручения считается дата получения поручения, за исключением тех случаев, когда характер поручения указывает на то, что датой исполнения считается иная дата. [пункты 104 и 106]

m) "Дата платежа" означает дату, когда средства должны быть предоставлены в распоряжение бенефициара в соответствии с распоряжением плательщика. [WP.39]

n) "Дата зачисления" означает дату, когда средства должны поступить в распоряжение банка-получателя. [WP.39]

Статья 3. Расхождения в платежном поручении

1) Если в платежном поручении между словами и цифрами, которые обозначают сумму денег, имеется несоответствие, банк-получатель обязан уведомить отправителя об этом расхождении, если только отправитель и банк-получатель не договорились о том, что банк-получатель будет полагаться либо на слова, либо на цифры, в зависимости от случая.

2) Когда бенефициар обозначен и словами и цифрами и предполагаемого бенефициара невозможно установить с разумной определенностью, банк бенефициара должен в срок, предусмотренный в пункте 4 статьи 7, уведомить отправителя, а также банк плательщика, если он указан в платежном поручении. [пункт 69]

ГЛАВА II. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Статья 4. Обязанности отправителя

1) Вариант А

Предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению, если он санкционировал его или если оно было выдано лицом, которое согласно применимому [агентскому] праву иным образом имело полномочия возложить на предполагаемого отправителя ответственность, выдав платежное поручение. [пункты 82 и 83]

Вариант В

Предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению, если оно было выдано предполагаемым отправителем или другим лицом, которое имело полномочия возложить ответственность на предполагаемого отправителя. [пункт 83]

2) Независимо от любых содержащихся в пункте 1 положения об обратном, в том случае, когда подлинность платежного поручения должна быть удостоверена, предполагаемый отправитель такого поручения несет ответственность, если:

- a) данное удостоверение подлинности представляет собой коммерчески обоснованный метод защиты против несанкционированных платежных поручений.
- b) сумма платежного поручения обеспечена отзывным положительным сальдо или санкционированным овердрафтом на соответствующем счете отправителя в банке-получателе или если между отправителем и банком-получателем существует соглашение, согласно которому подобные платежные поручения должны исполняться несмотря на отсутствие таких сальдо или овердрафтов; и
- c) банк-получатель выполнил удостоверение подлинности. [пункты 85 и 87]

3) Вариант А

Предполагаемый отправитель (не являющийся банком) не несет, однако, ответственности по платежному поручению в силу пункта 2, если

- а) фактический отправитель не является действующим или бывшим служащим предполагаемого отправителя и
- б) фактический отправитель получил доступ к процедуре удостоверения подлинности без вины на то со стороны предполагаемого отправителя. [пункт 93]

Вариант В

Никакой отправитель не может считаться несущим ответственность в силу пункта 2, если отправитель докажет, что платежное поручение было исполнено.

- а) действующим или бывшим служащим или агентом банка-получателя или
 - б) лицом, действовавшим сообща с лицом, указанным в пункте (а), или
 - с) любым другим лицом, которое без санкции отправителя получило конфиденциальную информацию в отношении удостоверения подлинности из источника, контролируемого банком-получателем, невзирая на наличие вины. [пункт 93]
- 4) На отправителя возлагается обязательство произвести платеж банку-получателю по платежному поручению, когда банк-получатель акцептует его, однако срок платежа наступает лишь с даты исполнения поручения при отсутствии иной договоренности. [пункт 102]

Статья 5. Обязанности банка-получателя

1) При отсутствии иной договоренности,

- а) банк-получатель не обязан исполнять платежное поручение отправителя;
- б) банк-получатель, принявший решение не исполнять платежное поручение отправителя, обязан уведомить отправителя о своем решении в срок, указанный в статье 7, если только одной из причин неисполнения не является нехватка средств.

Если банк-получатель не уведомляет отправителя в указанный срок о том, что он не будет исполнять поручение, он уже не может направлять такое уведомление и обязан исполнить поручение. [пункт 120]

1 бис) Когда получено платежное поручение, содержащее информацию, указывающую, что оно направлено не по адресу, банк-получатель уведомляет отправителя об ошибочном адресовании. [Если банк-получатель не направляет уведомления и перевод кредита задерживается, банк-получатель несет ответственность за уплату:

- а) при наличии средств-процентов с поступивших средств за время, которое они находятся в распоряжении банка-получателя; или
- б) при отсутствии средств-процентов с суммы платежного поручения за соответствующий период времени, не превышающий 30 дней.] [пункт 125]

2) Исключен

3) Банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, который акцептует платежное поручение, обязан в соответствии с этим платежным поручением:

- а) в срок, указанный в статье 7, выставить банку бенефициара или надлежащему банку-посреднику платежное поручение, которое соответствует содержанию платежного поручения, полученного банком-получателем, и которое содержит распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом;
- б) когда платежное поручение, соответствующее содержанию платежного поручения, выставленного плательщиком и содержащего распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом, не выставлено банку бенефициара или не акцептовано им - возместить его отправителю любые средства, полученные от его отправителя, и банк-получатель имеет право на возврат любых средств, которые он выплатил своему банку-получателю; и

- с) когда банку бенефициара выставлено платежное поручение на сумму, отличную от суммы, указанной в платежном поручении, данном плательщиком банку-плательщика - помогать плательщику и каждому последующему банку-отправителю и добиваться помощи от своего банка-получателя в получении платежного поручения банком бенефициара на разницу между суммой, выплаченной банку бенефициара, и суммой, указанной в платежном поручении, выданном плательщиком банку-плательщика. [пункт 154]
- 4) Банк-бенефициара, который акцептует платежное поручение, выполняет свои обязательства по этому платежному поручению [пункт 156]
- а) если бенефициар имеет счет в банке бенефициара, на который обычно начисляются средства установленным образом и в сроки, установленные законом, включая статью 7, или соглашением между бенефициаром и банком, путем
- i) кредитования счета,
 - ii) предоставления средств в распоряжение бенефициара, и
 - iii) уведомления бенефициара; или
- б) если бенефициар не имеет счета в банке бенефициара, путем
- i) осуществления платежа способами, указанными в поручении, или любыми другими коммерчески обоснованными способами; или
 - ii) уведомления бенефициара о том, что банк держит для средства. [WP.39]
- 5) Банк-получатель не обязан выполнять распоряжения отправителя, в котором указывается банк-посредник, система перевода средств или средства передачи, которые должны быть использованы для осуществления перевода средств, если банк-получатель добросовестно установит, что выполнить это распоряжение невозможно или что выполнение этого распоряжения вызовет излишнюю задержку в осуществлении перевода средств. Банк-получатель действует в сроки, установленные в статье 7, если он добросовестно и в сроки, установленные в этой статье, запрашивает отправителя в отношении дальнейших действий, которые ему следует предпринять с учетом этих обстоятельств. [WP.39]

Статья 6. Акцепт платежного поручения

- 1) Банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, акцептирует платежное поручение отправителя в ближайший из нижеуказанных моментов времени:
- а) когда он направляет платежное поручение, предназначенное для исполнения полученного платежного поручения; или
 - б) когда он должен был направить уведомление, требуемое согласно статье 5(1). [пункт 134].
- 2) Банк бенефициара акцептует платежное поручение в ближайшие из нижеуказанных моментов времени:
- а) когда банк получает платежное поручение при условии, что отправитель и банк согласились, что банк будет исполнять полученные от отправителя платежные поручения без уведомления о наличии покрытия [или что порядок действий в этой связи между ними был установлен];
 - б) исключен.
 - с) Вариант А
Когда банк кредитует счет бенефициара [не оставляя за собой права аннулировать кредит в случае отсутствия покрытия] или совершает платеж бенефициару каким-либо иным образом;
- Вариант В
Исключен.
- Вариант С
Когда банк уведомляет бенефициара о том, что у него есть право затребовать кредит или средства;

- d) когда банк использует кредит каким-либо иным образом в соответствии с распоряжением, содержащимся в платежном поручении;
- e) когда банк использует кредит для покрытия долга бенефициара банку или применяет его в соответствии с постановлением суда. [WP.39 с изменениями, содержащимися в пунктах 135-143]

Статья 7. Срок для акцепта и исполнения платежного поручения или для уведомления

1) Банк-получатель, который обязан в силу статьи 5 акцептовать платежное поручение или направить уведомление о том, что он не сделает этого, должен акцептовать и исполнить платежное поручение или направить требуемое уведомление в срок, соответствующий условиям поручения, в частности, следующим условиям:

- a) Если в платежном поручении указывается дата исполнения, банк-получатель обязан исполнить поручение в эту дату. Если в платежном поручении указывается дата зачисления средств, но не дата исполнения, то датой исполнения считается дата зачисления средств. Если не согласовано иное, банк-получатель не может дебетовать счет отправителя до даты исполнения.
- b) Если в платежном поручении не указывается дата зачисления средств или платежа, то датой исполнения этого поручения считается дата получения поручения, за исключением того случая, когда характер поручения указывает на то, что датой исполнения считается иная дата. [WP.39 с изменением, содержащимся в пункте 106]
- c) Если на платежном поручении, акцептованном банком плательщика, указана дата платежа, обязанность банка плательщика заключается в том, чтобы банк бенефициара акцептовал платежное поручение к этому сроку. Банк-посредник, акцептующий платежное поручение, на котором указана дата платежа, обязан принять все возможные меры для обеспечения того, чтобы банк бенефициара акцептовал платежное поручение к этой дате. Банк бенефициара, акцептовавший платежное поручение в дату платежа или до наступления этой даты, обязан предоставить средства в распоряжение бенефициара в эту дату.
- d) Если на платежном поручении, акцептованном банком плательщика, не указана дата платежа, обязанность этого банка заключается в том, чтобы банк бенефициара акцептовал платежное поручение в течение обычного срока для данного вида поручений.

2) Банк-получатель, который получает платежное поручение слишком поздно для исполнения его в соответствии с положениями пункта 1, тем не менее действует в соответствии с этими положениями, если он исполняет поручение в тот день, когда оно было получено, независимо от указанной в поручении даты исполнения, даты зачисления средств или даты платежа.

3) Банк-получатель, который получает платежное поручение после установленного этим банком-получателем срока для исполнения платежных поручений данного вида, имеет право считать это поручение полученным на следующий день, когда банк исполняет платежные поручения такого вида.

4) Уведомление о том, что платежное поручение не будет акцептовано, должно быть дано в день принятия этого решения, но не позднее того дня, в который банк-получатель должен был исполнить поручение.

5) Если банк-получатель обязан принять какие-либо меры в тот день, когда он не открыт для исполнения платежных поручений данного вида, он должен принять требуемые меры в следующий день, когда он исполняет платежные поручения данного вида.

Статья 8. Отзыв и изменение платежного поручения

1) Отзыв или изменение платежного поручения, выставленного на банк-получатель, который не является банком бенефициара, имеют силу, если они получены достаточно заблаговременно для того, чтобы банк-получатель мог принять в связи с этим меры до дальнейшей передачи этим банком-получателем платежного поручения.

2) Отправитель может потребовать от банка-получателя, не являющегося банком бенефициара, отозвать или изменить платежное поручение, которое было передано банком-получателем.

Отправитель может также потребовать от банка-получателя поручить последующему банку, которому тот передал поручение, отозвать или изменить любое поручение, которое этот последующий банк в свою очередь, возможно, передал.

3) Отзыв или изменение платежного поручения, выставленного на банк бенефициара, имеет силу, если оно получено этим банком своевременно для принятия соответствующих мер, прежде чем этот банк акцентирует поручение.

4) Отправитель может отозвать или изменить платежное поручение после срока, указанного в пунктах 1 или 3, только с согласия банка-получателя.

5) Отправитель, который эффективно отозвал платежное поручение, не обязан платить возмещение банку-получателю [за исключением издержек или комиссионного сбора] и, если отправитель уже предоставил банку-получателю возмещение по любой части платежного поручения, он имеет право взыскать уплаченную сумму с банка-получателя.

6) Ни смерть, ни недееспособность отправителя или плательщика не влияют на сохранение юридической силы платежного поручения.

7) Банк бенефициара может вернуть средства, кредитованные на счет бенефициара, с превышением суммы, указанной в платежном поручении плательщика, если это произошло в результате двойного кредитования по одному и тому же платежному поручению плательщика или же если средства были зачислены не на тот счет, который был указан плательщиком.

[8) Банк не обязан высвобождать полученные средства, если по постановлению компетентного суда он не должен этого делать [в связи с обманом или ошибкой при переводе средств]].

ГЛАВА III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 9. Ответственность банка-получателя

1) Банк-получатель, не выполнивший своих обязательств, вытекающих из статьи 5, несет в связи с этим ответственность перед отправителем и плательщиком.

2) Банк плательщика и каждый банк-посредник, который акцентирует платежное поручение, несет ответственность перед своим отправителем и перед плательщиком за убытки, указанные в пункте 5 настоящей статьи, вызванные неисполнением или ненадлежащим исполнением перевода средств в соответствии с распоряжениями, изложенными в платежном поручении плательщика. Перевод средств является соответствующим образом исполненным, если платежное поручение, соответствующее платежному поручению, выданному плательщиком, акцептуется банком бенефициара в срок, установленный в статье 7.

3) Банк-посредник не несет ответственности в соответствии с пунктом 2, если платежное поручение, полученное банком бенефициара, соответствует платежному поручению, полученному банком-посредником, и если он исполнил полученное им платежное поручение в срок, установленный в статье 7.

4) Банк бенефициара несет ответственность

а) перед бенефициаром за несоответствующее исполнение или за неисполнение акцептованного им платежного поручения в той степени, в какой это предусмотрено правом, регулирующим [отношения между владельцами счетов] [взаимоотношения между бенефициаром и банком], а также

б) перед своим отправителем и плательщиком за любые убытки, причиненные тем, что банк не предоставил средств в распоряжение бенефициара в соответствии с указанными в платежном поручении условиями, касающимися даты платежа, даты исполнения или даты зачисления средств, как это предусмотрено в статье 7.

5) Если какой-либо банк несет ответственность в соответствии с настоящей статьей перед плательщиком или перед отправителем, он обязан компенсировать

а) потерю процентов,

б) потери, вызванные изменением обменных курсов,

- с) расходы, понесенные в связи с новым платежным поручением, а также в связи с разумными издержками, связанными с юридическим представительством,
- д) любые другие убытки, которые могут возникнуть вследствие того, что ненадлежащее [или запоздалое] исполнение или неисполнение платежного поручения явились результатом действия или упущения банка, совершенных либо с намерением вызвать такое ненадлежащее [или запоздалое] исполнение или неисполнение, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такого ненадлежащего [или запоздалого] исполнения или неисполнения поручения.

6) Банки по соглашению могут изменять положения настоящей статьи в той степени, в какой это увеличивает или уменьшает ответственность получателя перед другим банком, и в той степени, в какой соответствующее действие не будет подпадать под положения пункта 5(d). Банк может согласиться увеличить свою ответственность перед плательщиком, не являющимся банком, но не может уменьшить свою ответственность перед таким плательщиком.

7) Средства правовой защиты, предусмотренные в настоящей статье, не зависят от наличия ранее существовавших взаимоотношений между сторонами, будь то договорных или иных. Перечень этих средств правовой защиты является исчерпывающим, и никакое другое средство правовой защиты, возникающее из других правовых концепций, не применяется.

Статья 10. Освобождение от ответственности

Банк-получатель и любой банк, перед которым банк-получатель прямо или косвенно несет ответственность в соответствии со статьей 9, освобождается от ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если банк докажет, что неисполнение было вызвано приказом суда, нарушением работы средств связи или поломкой оборудования, приостановлением платежей другим банком, войной, чрезвычайными условиями или другими обстоятельствами, учета которых банком во время перевода средств было бы неразумно ожидать, или банк докажет, что он, приняв разумные меры, не мог избежать данного обстоятельства или преодолеть его последствия.

ГЛАВА IV. ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ

Статья 11. Платеж и исполнение денежных обязательств; обязательство банка перед владельцем счета

- 1) Если стороны не согласились бы об ином, платеж по денежному обязательству может производиться посредством перевода средств на счет бенефициара в каком-либо банке.
- 2) Обязательство дебитора является исполненным и банк бенефициара становится должником бенефициара в размере платежного поручения, полученного банком бенефициара, когда платежное поручение акцептуется банком бенефициара.
- 3) Если один или несколько банков-посредников вычитают комиссионный сбор из суммы перевода кредита, обязательство является выполненным на сумму этих сборов в дополнение к сумме платежного поручения, полученного банком бенефициара. Если не согласовано иное, дебитор обязан компенсировать кредитору сумму этих сборов.
- 4) В той степени, в какой банк-получатель имеет право на получение возмещения от отправителя путем дебетования счета, который банк-получатель держит для этого отправителя, счет считается дебетованным в момент акцепта платежного поручения банком-получателем.

ГЛАВА V. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА

Статья 12. Коллизия норм права

- 1) Лица, ожидающие, что они будут отправлять и получать платежные поручения, могут согласиться на то, что их взаимные права и обязанности, возникающие в связи с платежными поручениями, будут регулироваться законодательством государства-отправителя, законодательством государства-получателя или законодательством того государства, в валюте которого будут выражены платежные поручения. При отсутствии такого соглашения права и обязанности, возникающие в связи с платежным поручением, будут регулироваться законодательством государства банка-получателя.
- 2) При отсутствии соглашения об обратном взаимные права и обязанности плательщика и бенефициара при переводе кредита регулируются законодательством того государства, в котором должно быть выполнено обязательство. Если в отношениях между сторонами какое-либо

обязательство может быть выполнено за счет перевода кредита на счет в какое-либо одно или несколько государств или если перевод совершается не с целью выполнения какого-либо обязательства, взаимные права и обязанности плательщика и бенефициара регулируются законодательством того государства, в котором расположен банк бенефициара.

Сноски

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230).

2/ Рабочая группа рассмотрела названия и отдельные аспекты статей 1-6, представленных в настоящем приложении. Во всех случаях, когда принималось какое-либо решение в отношении того или иного названия, текста статьи или пунктов и подпунктов, в конце такого измененного положения в квадратных скобках проставлен номер пункта настоящего доклада, в котором было принято решение. Во всех случаях, когда решение в отношении статей Рабочей группой не принималось, текст сохранен таким, как он был представлен Рабочей группе в документе A/CN.9/WG.IV/WR.39, и отмечен символом "[WR.39]" в конце каждого такого положения. Рабочая группа не рассматривала статьи 7-12 и их текст соответствует тексту, содержащемуся в WR.39 за исключением статьи 7(1)(b), которая была изменена в пункте 106 доклада в связи с рассмотрением статьи 2(b).

*Настоящий закон подпадает под любое национальное законодательство, регулирующее права и обязанности потребителей. [пункт 33]